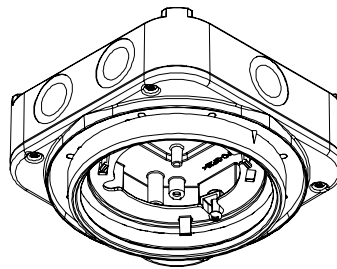


	BA721	DBZ1193A	DBZ1194	FDBZ294
en	Base attachment wet	Detector designation plate	Protective cage	EMC-protective cage
de	Sockelzusatz nass	Melder-Kennzeichnungsschild	Schutzkorb	EMV-Schutzkorb
fr	Accessoire d'embase étanche	Porte-étiquette	Cage protective	Cage protective CEM
es	Acoplamiento zócalo húmedo	Placa de designación del detector	Jaula protectora	Jaula protectora CEM
it	Supporto per base in ambienti umidi	Piastra di identificazione	Griglia di protezione	Griglia di protezione EMC

en Installation
de Montage
fr Montage
es Montaje
it Montaggio



en Intended use

The 'base attachment wet BA721' is for surface-mounted feed lines in humid and cold environments. Connect the detector base, see documents A6V10200373 and A6V10316300. The cables are inserted using metal cable glands M20 x 1.5 (Fig. 4). Protective cage DBZ1194 (Fig. 4) protects the detector against mechanical damage. EMC-protective cage FDBZ294 (Fig. 5) protects the detector against mechanical damage and electromagnetic fields. The protective cages can only be installed on the 'base attachment wet BA721' (Fig. 3).

To connect the detector heating unit FDBH291, see document 008115.

de Verwendungszweck

Der 'Sockelzusatz nass BA721' ist für Aufputz-Zuleitungen in feuchter und kalter Umgebung. Anschließen des Meldersockels siehe Dokumente A6V10200373 und A6V10316300. Die Kabeleinführung erfolgt über Metall-Kabelverschraubung M20 x 1,5 (Fig. 4). Der Schutzkorb DBZ1194 (Fig. 4) schützt den Melder vor mechanischer Beschädigung. Der EMV-Schutzkorb FDBZ294 (Fig. 5) schützt den Melder vor mechanischer Beschädigung und vor elektromagnetischen Feldern. Die Schutzkörbe können nur auf den 'Sockelzusatz nass BA721' montiert werden (Fig. 3). Anschließen der Melderheizung FDBH291 siehe Dokument 008115.

fr Application

'L'accessoire d'embase étanche BA721' est destiné aux câbles saillants en environnement humide et froid. Raccordement de l'embase de détecteur, voir documents A6V10200373 et A6V10316300. L'entrée de câbles s'effectue par presse-étoupe métallique M20 x 1,5 (fig. 4). La cage protectrice DBZ1194 (Fig. 4) protège le détecteur contre les endommagements mécaniques. La cage protectrice CEM FDBZ294 (Fig. 5) protège le détecteur contre l'endommagement mécanique et les champs électromagnétiques. Les cages protectrices peuvent uniquement être montées sur 'l'accessoire d'embase étanche BA721' (Fig. 3).

Pour le raccordement d'un élément chauffant FDBH291, se reporter au document 008115.

es Uso previsto

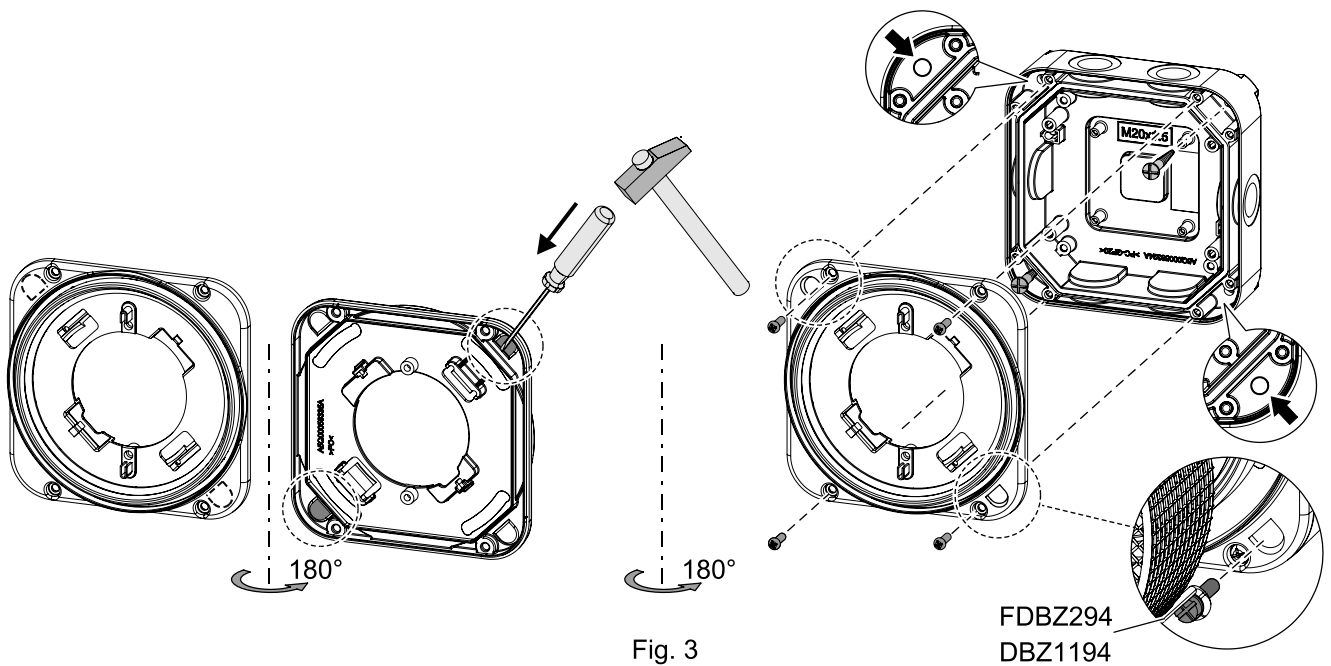
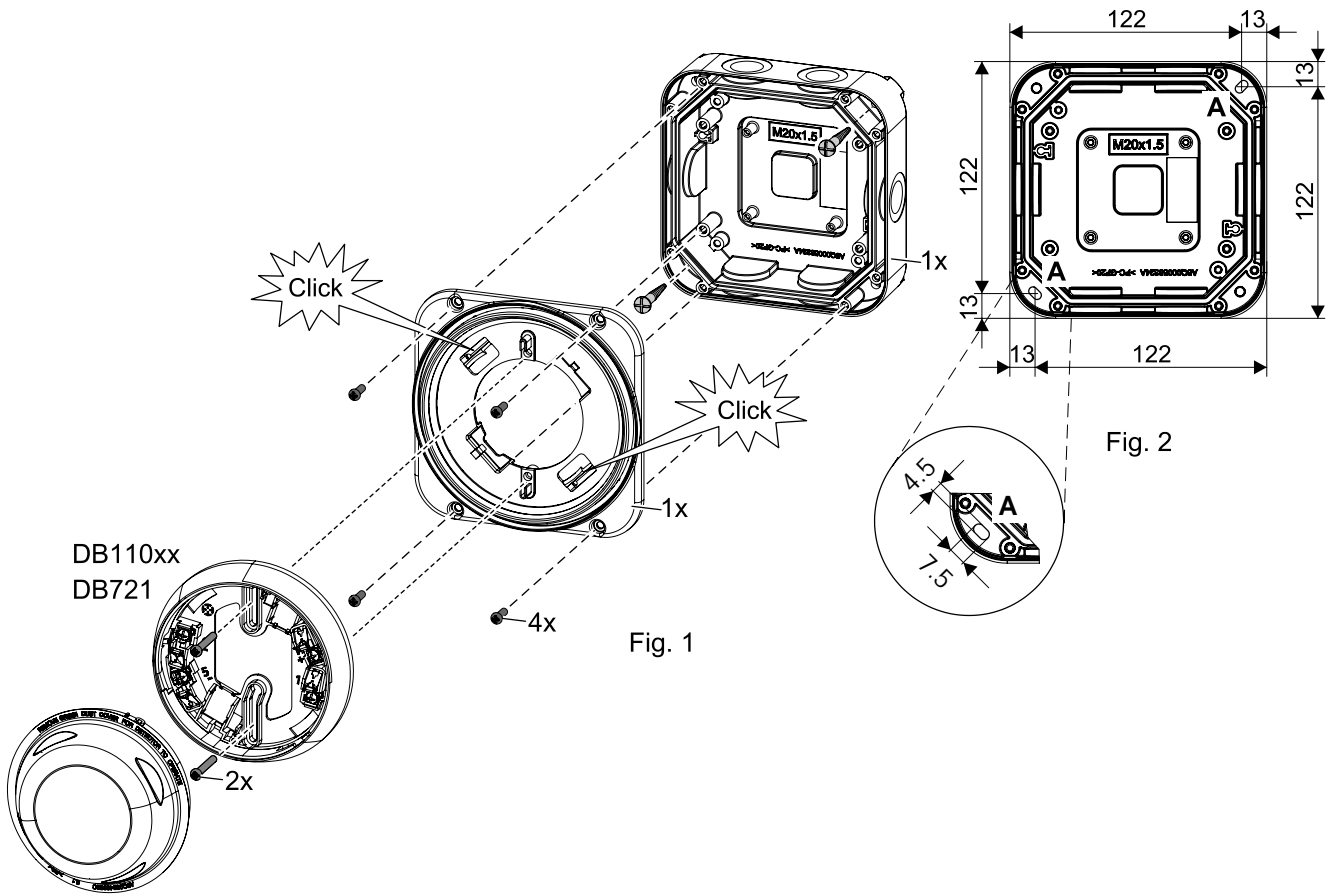
El 'acoplamiento zócalo húmedo BA721' está concebido para cables de montaje en superficie en entornos fríos y húmedos. Para la conexión del zócalo del detector, ver los documentos A6V10200373 y A6V10316300. La entrada de cable se realiza a través de prensaestopas metálico para cable M20 x 1,5 (Fig. 4). La jaula protectora DBZ1194 (Fig. 4) protege los dispositivos contra daños mecánicos. La jaula protectora CEM FDBZ294 (Fig. 5) protege los dispositivos contra daños mecánicos y contra campos electromagnéticos. Las jaulas protectoras sólo pueden montarse en el 'acoplamiento zócalo húmedo BA721' (Fig. 3).

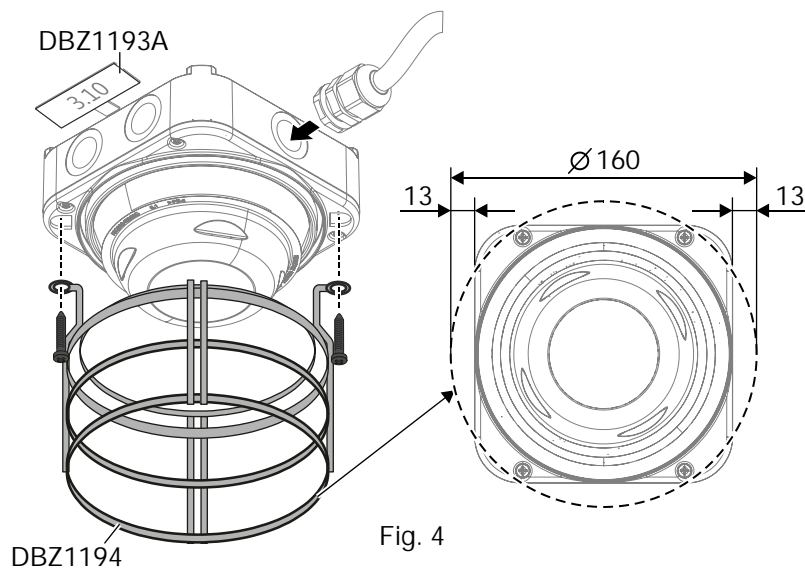
Para conectar el calefactor del detector FDBH291, ver el documento 008115.

Destinazione d'uso

Il 'supporto per base in ambienti umidi BA721' è concepito per le linee di alimentazione con montaggio a parete in ambienti umidi e freddi. Per il collegamento della base del rivelatore consultare i documenti A6V10200373 e A6V10316300. L'entrata cavo ha luogo attraverso un pressacavo metallico M20 x 1,5 (Fig. 4). La griglia di protezione DBZ1194 (Fig. 4) protegge il rivelatore da danni meccanici. La griglia di protezione CEM FDBZ294 (Fig. 5) protegge il rivelatore da danni meccanici e da campi elettromagnetici. Le griglie di protezione possono essere montate solo sul 'supporto per base in ambienti umidi BA721' (Fig. 3).

Per il collegamento del riscaldatore rivelatore FDBH291 consultare il documento 008115.





FDBZ294
Fig. 5

en Grounding of the EMC-protective cage FDBZ294 (Fig. 5)

The EMC-protective cage must be connected to the shielding of the detector line cable at the flat plug (6,3 x 0,8 mm).

If the detector line cable is not shielded then the EMC-protective cage must be grounded using a separate cable. To ensure optimum earthing in high electromagnetic fields, the earth lead must be shorter than 10 m and have a cross-section of at least 1.5 mm².

de Erdung des EMV-Schutzkorbs FDBZ294 (Fig. 5)

Der EMV-Schutzkorb muss am Flachstecker (6,3 x 0,8 mm) mit der Abschirmung der Melderlinien-Kabel verbunden werden.

Falls die Melderlinien-Kabel nicht abgeschirmt sind, muss der EMV-Schutzkorb mit einer separaten Leitung mit der Erde verbunden werden.

Für eine optimale Erdung bei starken elektromagnetischen Feldern muss die Erdleitung kürzer als 10 m sein und einen Querschnitt von mindestens 1,5 mm² haben.

fr Mise à la terre de la cage protectrice CEM FDBZ294 (Fig. 5)

La cage protectrice CEM doit être reliée au niveau de la fiche plate (6,3 x 0,8 mm) à l'écran des câbles de ligne de détection.

Si le câble de ligne de détection ne comporte pas d'écran, la cage protectrice CEM doit être reliée à la terre avec un câble séparé.

Pour une mise à la terre optimale en cas de champs électromagnétiques forts, il faut que la longueur de la ligne de terre ne dépasse pas 10 m et que sa section soit d'au moins 1,5 mm².

es Puesta a tierra de la jaula protectora CEM FDBZ294 (Fig. 5)

La jaula protectora CEM debe conectarse en el enchufe plano con (6,3 x 0,8 mm) el apantallamiento de los cables de las líneas de detectores.

Si los conductores de las líneas de detectores no están apantallados, deberá conectarse entonces la jaula protectora CEM a tierra con una línea separada.

Para una puesta a tierra óptima en caso de fuertes campos electromagnéticos, la conexión a tierra debe tener una longitud inferior a 10 m y una sección mínima de 1,5 mm².

it Messa a terra della griglia di protezione CEM FDBZ294 (Fig. 5)

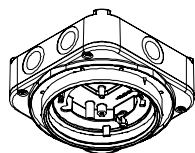
La griglia di protezione CEM deve essere collegata con la schermatura dei cavi delle linee di rivelatori tramite il manicotto piatto (6,3 x 0,8 mm).

Se i cavi delle linee di rivelatori non sono schermate, la griglia di protezione CEM deve essere collegata a terra con una linea separata.

Per una messa a terra ottimale in caso di forti campi elettromagnetici, il collegamento a terra deve avere una lunghezza inferiore ai 10 m e presentare una sezione trasversale di almeno 1,5 mm².

BA721

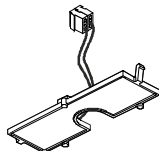
S54319-F29-A1



en Base attachment wet
de Sockelzusatz nass
fr Accessoire d'embase étanche
es Acoplamiento zócalo húmedo
it Supporto per base in ambienti umidi

FDBH291

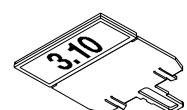
A5Q0004439



en Detector heat incl. 2 micro terminals DBZ1190-AA
de Melderheizung inkl. 2 Mikroklemmen DBZ1190-AA
fr Élément chauffant avec 2 microborniers DBZ1190-AA
es Calefactor del detector incl. 2 microterminales DBZ1190-AA
it Riscaldatore rivelatore completo di 2 micro morsettiere DBZ1190-AA

DBZ1193A

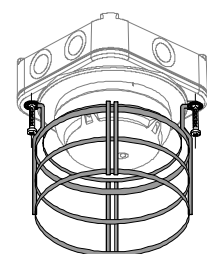
4864330001



en Detector designation plate
de Melder-Kennzeichnungsschild
fr Porte étiquette
es Placa de designación del detector
it Piastra di identificazione

DBZ1194

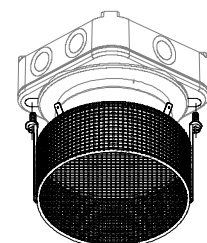
4677110001



en Protective cage
de Schutzkorb
fr Cage protectrice
es Jaula protectora
it Griglia di protezione

FDBZ294

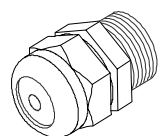
A5Q00023040



en EMC-Protective cage
de EMV-Schutzkorb
fr Cage protectrice CEM
es Jaula protectora CEM
it Griglia di protezione EMC

-

A5Q0004478



en Metal cable gland M20 x 1.5
de Metall-Kabelverschraubung M20 x 1,5
fr Presse-étoupe métallique M20 x 1,5
es Prensaestopas metálico para cable M20 x 1,5
it Pressacavo metallico M20 x 1,5